



ВАН
Анна Едуардівна,

**викладач кафедри східних мов і перекладу,
(наставник і керівник викладача – завідувач кафедри
східних мов і перекладу Іван Васильович Семеніст)**

Онлайн навчання – це, мабуть, виклик для кожного викладача, оскільки живе спілкування зі студентами, відчуття аудиторії, енергетика, встановлення контакту вкрай важливі в процесі навчання. Але коли у світі трапляються події, які на 180° перевертають усю звичну діяльність, в тому числі й освітню, потрібно бути гнучким і швидко адаптуватися до нових умов, щоб такий перехід був найменш помітним і не впливав на якість освіти.

Моє призначення на посаду викладача відбулося в жовтні 2020 року, коли в університеті вже було запроваджене змішане, а згодом онлайн-навчання. Одразу потрібно було налагодити процес онлайн-комунікації зі студентами. При оформленні на посаду мене дуже привітно зустрів завідувач кафедри східних мов і перекладу Іван Васильович Семеніст, усе дуже детально розповів і ввів у курс справи, пояснив, як і де треба пройти оформлення кадрових документів, постійно був на зв'язку, цікавився ходом зарахування на посаду. Хочу зазначити, що я одразу відчула дружню атмосферу на кафедрі.

Після оформлення мені розподілили навантаження, під наставництвом і керівництвом завідувача кафедри я розпочала навчати студентів. Мій наставник постійно був на зв'язку, консулював з будь-яких організаційних питань. За це йому дуже велика подяка. За порадою наставника я пройшла кілька онлайн-курсів Е-навчання, де дізналася багато цікавого й одразу змогла ці знання впровадити у навчальний процес. Окрім цього було декілька онлайн-нарад, де я дистанційно змогла познайомитися з колегами кафедри.

Щодо налагодження навчального процесу в онлайн-режимі, перш за все хочу розповісти трішки про себе. Я закінчила Київський національний лінгвістичний університет у 2011 році і після цього одразу почала працювати перекладачем у китайських компаніях. Рішення прийти до університету викладати китайську мову було прийняте, мабуть, серцем, бо викладання мені завжди подобалося, проте, на мою думку, гарним викладачем мови можливо стати тільки після проходження бойового хрещення в компаніях або в робочих умовах, де людина набирається практичного досвіду, і потім може цей досвід передати студентам. Мова гнучка, постійно змінюється, і тому, не отримавши досвіду на практиці при спілкуванні з носіями в робочих умовах, не зустрівшись із труднощами перекладу, доволі важко розповідати про мовні реалії студентам, керуючись інформацією тільки з підручників.

Мій підхід у навчанні налагоджений з практичної, можна навіть сказати, з життєвої точки зору, на парах досить часто розповідаю ситуації, які траплялися зі мною на роботі в компаніях, а також даю студентам багато перекладацьких лайфхаків і фішок, які їм допоможуть в майбутньому. У процесі навчання впроваджую мотиваційні блоки, індивідуальне спілкування з кожним студентом, вказую кожному, що треба підтягнути, даю поради, як це зробити і слідкую за

прогресом, але і не забуваю вказати на сильні сторони студента. Пари проходять живо, не розумію методу самостійного опрацювання, наприклад, дати письмове завдання на всю пару або розібрати, що сказано на відео. Вважаю, що спочатку треба викласти увесь матеріал, а потім вимагати від студентів зробити щось самостійно.

Слабкою стороною студентів, які вивчають китайську мову є аудіювання, спілкування, а також вимова. Тому основний акцент в умовах онлайн-навчання я зробила саме на цьому. Вчу студентів не боятися говорити і розуміти на слух, а також виправляю вимову. Окрім цього ми зі старшим викладачем кафедри східних мов і перекладу Валерієм Ван провели спільний онлайн майстер-клас з каліграфії і скоропису для студентів 3 курсу, адже ми переконані, що любов до китайської мови народжується саме через письмо і каліграфію. Китайська писемність унікальна та неповторна, і розуміння етимології китайських ієрогліфів, знання ключів допомагає усвідомити, що китайська мова не така складна для вивчення, як може здатися на перший погляд.

Вважаю, що незалежно від сфери діяльності, людина повинна любити свою справу, і коли викладач дійсно любить навчати, з великим натхненням і бажанням ділитися всім, що знає, – це завжди відчувається студентами. І тут вже не важливо, навчання проходить онлайн, чи офлайн, важливо те, яка енергетика йде від викладача, і що відчувають студенти. І мабуть студент по-справжньому закохується у свою спеціальність тільки тоді, коли викладач сам закоханий в неї усією душею, і така закоханість передається навіть через екрани гаджетів.

І звісно, дуже важливо, коли у викладацькому колективі панує порозуміння, взаємоповага та взаємодопомога. Гармонійні стосунки на кафедрі, в інституті сприяють якісній викладацькій роботі. Тож насамкінець можу констатувати, що за кілька місяців роботи я відчула небайдуже ставлення до себе та інших новопризначених викладачів, не просто декларацію адаптації новопризначених науково-педагогічних співробітників, але неформальну людську підтримку.

Звіт директора Інституту філології за 2020 рік пропоную схвалити.